

## OBSAH

**Pavel Kalina**

Chvála meziprostoru

6

**Ester Fischerová**

Srpen 2010

Nietzsche, řeka a pivo

16

**Jakub Řehák**

Past na Brigitu

22

**Ewald Murrer**

Někdy sedím u okna a dívám se ven...

Město slastí smutku

Medové světlo večera...

Nad Vltavou plyne stříbřitý opar

Nostalgie

32

**Viktor Špaček**

Jenomže občas...

50

**Josef Straka**

U Odry

Frankfurt nad Odrou

„Odra“

Jít tímto městem...

52

**Tomáš Čada**

Město I

Město II

64

**Sylva Fischerová**

Praha příchozího

Vyměřovací lod' a máslové koláčky

(Praha-Evropa)

70

## CONTENT

### **Pavel Kalina**

In Praise of Interspace

7

### **Ester Fischerová**

August 2010

Nietzsche, the River, and Beer

17

### **Jakub Řehák**

The Trap for Brigita

23

### **Ewald Murrer**

Sometimes I Sit by the Window...

City of Exquisite Sorrow

The Honey Light of Evening...

Silver Mist Pouring over the Vltava

Nostalgia

33

### **Viktor Špaček**

It's just that Sometimes...

51

### **Josef Straka**

At the Odra River

Frankfurt (Oder)

The "Odra"

To Walk through this City....

53

### **Tomáš Čada**

City I

City II

65

### **Sylva Fischerová**

The Newcomer's Prague

A Measuring Boat and Butter Cakes

(Prague-Europe)

71

<b>Richard Katrovas</b>	80
Most inteligence	
<b>Gary Snyder</b>	86
Ohbí Vltavy	
<b>Marie Iljašenko</b>	88
Vltava	
<b>Michal Ajvaz</b>	92
Kavárna Slávie	
<b>Ladislav Zedník</b>	98
Za kapku světla; hlad	
<b>Pavel Kolmačka</b>	100
Odpoledne jsem opomněl...	
<b>Petr Borkovec</b>	102
V únoru	
Mezi motýlicemi	
<b>Jáchym Topol</b>	108
Rudé skvrny	
<b>Petr A. Bílek</b>	112
Vltava jako zabitý krokodil	
<b>Ivo Slavík</b>	116
Geneze této antologie	
<b>Sylva Fischerová, Petr A. Bílek</b>	120
Ediční poznámka	
<b>O autorech</b>	126

<b>Richard Katrovas</b> The Bridge of Intellectuals	81
<b>Gary Snyder</b> The Bend in the Vltava	87
<b>Marie Iljašenko</b> The Vltava	89
<b>Michal Ajvaz</b> Café Slávie	93
<b>Ladislav Zedník</b> After a Drop of Light; Hunger	99
<b>Pavel Kolmačka</b> In the Afternoon, I Omitted...	101
<b>Petr Borkovec</b> In February Among the Damselflies	103
<b>Jáchym Topol</b> Red Blotches	109
<b>Petr A. Bílek</b> The Vltava, A Slain Crocodile	113
<b>Ivo Slavík</b> Genesis of this Anthology	117
<b>Sylva Fischerová, Petr A. Bílek</b> Editors' Note	121
<b>About Authors</b>	127